

“Lệnh cấm bạo hành trong nhà” là gì?

Đó là một lệnh của tòa có thể giúp bảo vệ những người đã bị hành hạ bởi người có mối quan hệ thân thiết, có quan hệ họ hàng gần gũi hoặc đã sống cùng họ, không chỉ là bạn cùng phòng.

Lệnh cấm có thể giúp gì cho tôi?

Tòa án có thể ra lệnh cho người bị cấm:

- Không liên lạc hoặc đến gần quý vị, con cái, những người thân khác của quý vị, hoặc những người khác sống với quý vị;
- Không được sở hữu súng hoặc đạn dược;
- Chuyển ra khỏi nhà của quý vị;
- Tuân theo lệnh nuôi giữ và thăm viếng trẻ;
- Trả tiền cấp dưỡng nuôi con;
- Trả tiền cấp dưỡng vợ/chồng; và
- Tuân theo lệnh tòa về tài sản.

Có phải trả phí để nộp đơn xin này không?

Không, việc nộp đơn xin này là miễn phí.

Sau bao lâu tôi có thể có được lệnh này?

Thẩm phán sẽ quyết định có cấp cho quý vị lệnh tạm cấm hay không trong vòng một ngày làm việc. Đôi khi thẩm phán sẽ ra quyết định sớm hơn.

Lệnh sẽ có hiệu lực bao lâu?

Nếu thẩm phán đưa ra lệnh tạm thời, lệnh này sẽ có hiệu lực cho đến ngày diễn ra phiên tòa của quý vị (ngày ra tòa). Vào ngày ra tòa của quý vị, thẩm phán sẽ quyết định có cấp cho quý vị lệnh cấm dài hạn có thể kéo dài đến năm năm hay không.

Tôi có phải ra tòa không?

Có. Quý vị sẽ ra tòa vào ngày lục sự thông báo. Nếu quý vị không ra tòa, các lệnh quý vị có sẽ hết hiệu lực. Để tìm hiểu thêm về những gì sẽ xảy ra vào ngày ra tòa của quý vị, hãy truy cập vào địa chỉ www.courts.ca.gov/selfhelp hoặc đọc mẫu DV-520-INFO, *Chuẩn Bị cho Phiên Xử của Tòa Án về Lệnh Cấm*.

Tôi có đủ điều kiện không?

Quý vị có thể yêu cầu một lệnh nếu:

- 1 Quý vị muốn có lệnh cấm đối với:
 - Vợ/chồng, vợ/chồng cũ, người bạn đời đã đăng ký chung thân hoặc người bạn đời từng đăng ký chung thân của quý vị;
 - Người có con cùng quý vị;
 - Cha mẹ, con cái, anh chị em ruột hoặc ông bà của quý vị (bao gồm cả cha mẹ, con cái, anh chị em vợ/chồng);
 - Người quý vị từng sống cùng hoặc đã từng sống cùng (không chỉ là bạn cùng phòng);

và

- 2 Người đó đã có hành vi hành hạ.

Hành hạ có thể ở hình thức nói, văn bản hoặc hành động. Nó có thể là ở khía cạnh thể chất, tình dục hoặc cảm xúc. Nó bao gồm các hành vi đe dọa làm hại quý vị hoặc gia đình quý vị, theo dõi, quấy rối, phá hủy tài sản cá nhân và làm xáo trộn sự bình yên của quý vị.

Làm xáo trộn sự bình yên của quý vị có nghĩa là phá hủy sự bình yên về tâm thần hoặc cảm xúc của quý vị. Hành vi này có thể được thực hiện trực tiếp hoặc gián tiếp, chẳng hạn như thông qua người khác. Hành vi này cũng có thể được thực hiện theo bất kỳ cách nào, chẳng hạn như bằng điện thoại, tin nhắn hoặc trực tuyến. Làm xáo trộn sự bình yên bao gồm kiểm soát cưỡng chế.

Kiểm soát cưỡng chế có nghĩa là một số hành vi hạn chế một cách bất hợp lý ý chí tự do và các quyền cá nhân của bất kỳ người nào được bảo vệ bởi lệnh cấm này. Ví dụ: cô lập ai đó khỏi bạn bè, người thân của họ hoặc sự hỗ trợ khác; không cho tiếp cận thực phẩm hoặc các nhu cầu cơ bản; kiểm soát hoặc theo dõi họ, bao gồm việc di chuyển, các mối liên hệ, hành động, tiền bạc hoặc quyền tiếp cận dịch vụ của họ; và ép họ làm điều gì đó mà họ không muốn bằng vũ lực, hăm dọa hoặc đe dọa. Điều này bao gồm các đe dọa liên quan đến tình trạng nhập cư thực tế hoặc bị nghi ngờ của người được bảo vệ.

Tôi có thể xin lệnh cấm bạo hành trong nhà bằng cách nào?

Xem mẫu DV-505-INFO, *Làm Thế Nào Xin Lệnh Tạm Cấm?* Các mẫu đơn có sẵn tại bất kỳ tòa án California hoặc thư viện luật cấp quận nào hoặc tại: www.courts.ca.gov/forms.

Điều gì xảy ra nếu tôi không đủ điều kiện xin lệnh cấm bạo hành trong nhà?

Quý vị có thể yêu cầu các loại lệnh cấm khác. Dưới đây là một số ví dụ:

- **Lệnh quấy rối dân sự** (có thể dùng cho hàng xóm, bạn cùng phòng, anh em họ, chú/bác, cô/dì).
- **Lệnh cấm lạm dụng người lớn hoặc người cao niên phụ thuộc** (nếu quý vị trên 65 tuổi hoặc là người lớn phụ thuộc).
- **Lệnh cấm sử dụng súng** (để ngăn ai đó làm tổn thương bản thân hoặc người khác bằng súng).

Lưu ý tất cả các lệnh cấm đều bao gồm việc hạn chế vũ khí. Lệnh cấm sử dụng súng có phạm vi bảo vệ hạn chế vì lệnh này chỉ cấm người đó sở hữu súng và đạn dược.

Để tìm hiểu thêm về các loại lệnh cấm khác, hãy truy cập <https://www.courts.ca.gov/selfhelp-abuse.htm>.

Tôi có thể sử dụng lệnh cấm để ly hôn hoặc chấm dứt mối quan hệ với bạn đời đã đăng ký không?

Không. Những mẫu đơn này sẽ không chấm dứt cuộc hôn nhân hoặc mối quan hệ với bạn đời đã đăng ký của quý vị. Quý vị phải nộp loại đơn khác để chấm dứt hôn nhân hoặc quan hệ với bạn đời đã đăng ký.

Lệnh này có thể ngăn người cha/mẹ kia mang con chúng tôi đi không?

Nếu quý vị nhận được lệnh cấm tạm thời bao gồm lệnh trao quyền nuôi giữ, thì người cha/mẹ có quyền nuôi giữ không được đưa trẻ ra khỏi California khi chưa thông báo cho người cha/mẹ còn lại và phiên tòa về yêu cầu xác lập hoặc sửa đổi quyền nuôi giữ trẻ. Đọc lệnh và mẫu DV-140, *Lệnh Nuôi Giữ và Thăm Viếng Trẻ*, nếu được ban hành, để biết các giới hạn khác. Có một số trường hợp ngoại lệ. Hãy tìm luật sư tư vấn.

Nếu tôi muốn rời khỏi quận hoặc tiểu bang thì sao?

Lệnh cấm có hiệu lực ở mọi nơi trên lãnh thổ Hoa Kỳ. Nếu quý vị rời khỏi California, hãy liên hệ với cảnh sát địa phương để họ biết về lệnh của quý vị.

Nếu tôi không có thẻ xanh thì thế nào?

Quý vị có thể nhận lệnh cấm ngay cả khi quý vị không phải là công dân Hoa Kỳ. Nếu quý vị lo lắng về việc bị trục xuất, hãy nói chuyện với luật sư di trú.

Tôi có cần luật sư để đưa ra yêu cầu này không?

Không, nhưng quý vị khó có thể tự thực hiện được loại yêu cầu này. Trung tâm trợ giúp của tòa án địa phương nơi quý vị cư trú có thể trợ giúp miễn phí. (Xem bên dưới.)


Tôi có thể tìm trung tâm trợ giúp ở đâu?

Tìm trung tâm trợ giúp của tòa án địa phương nơi quý vị cư trú tại www.courts.ca.gov/selfhelp. Nhân viên trung tâm trợ giúp sẽ không đóng vai trò là luật sư của quý vị nhưng có thể cung cấp thông tin nhằm giúp quý vị quyết định phải làm gì trong trường hợp của mình.

Tôi có thể tìm sự trợ giúp khác ở đâu?

Đường Dây Nóng Quốc Gia về Bạo Hành Trong Nhà cung cấp các chỉ dẫn an toàn riêng tư và miễn phí với hơn 100 ngôn ngữ. Gọi cho họ theo số 1-800-799-7233; 1-800-787-3224 (TTY); hoặc truy cập trực tuyến tại www.thehotline.org.

Tôi cần một thông dịch viên. Tôi có thể nhận trợ giúp bằng cách nào?

 Quý vị có thể sử dụng [mẫu INT-300](#) để yêu cầu một thông dịch viên. Hãy hỏi nhân viên tòa án để biết thông tin.

Tôi là người khuyết tật. Tôi có thể nhận trợ giúp bằng cách nào?

Quý vị có thể sử dụng [mẫu MC-410](#) để yêu cầu hỗ trợ. Liên hệ với điều phối viên người khuyết tật/ADA tại tòa án địa phương của quý vị để biết thêm thông tin.

Yêu cầu dịch vụ hỗ trợ



Hệ thống hỗ trợ nghe, phụ đề thời gian thực qua máy tính hỗ trợ hoặc dịch vụ thông dịch ngôn ngữ ký hiệu có sẵn nếu quý vị yêu cầu ít nhất năm ngày trước phiên tòa. Liên hệ với văn phòng lục sự hoặc truy cập www.courts.ca.gov/forms.htm để *Yêu Cầu Dịch Vụ Hỗ Trợ của Người Khuyết Tật và Phản Hồi* (mẫu MC-410). (Bộ Luật Dân Sự, § 54.8.)